

へんじ ねが  
返事をお願いします

しゃかいけんがく がっこう なか べんきょう じゅぎょう いっかん  
社会見学：学校の中では勉強できないことを、授業の一環として  
がっこう そと けんがく い たと ちいき しせつ  
学校の外に見学に行きます。例えば地域の施設や  
こうじょう おとず  
工場を訪れたりします。

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしゃ さま  
保護者 様

ちゅうがっこうちよう  
中学校長

### しゃかいけんがく の お知らせ

つぎ しゃかいけんがく おこな  
次のとおり社会見学を行います。

みぎ さんかしようだくしよ きにゆう がつ にち  
右の「参加承諾書」に記入して、 月 日( )までに担任にご提出ください。

1. 期 日： 月 日( )

2. 行き先： \_\_\_\_\_

3. 集合時刻： 時 分

4. 解散時刻： 時 分 ごろ

5. 集合場所：  学校  その他( \_\_\_\_\_ )

6. 解散場所：  学校  その他( \_\_\_\_\_ )

7. 服装：  自由  体操服(ジャージ)  制服

8. 持ち物：  リュックサック  弁当・水筒  敷き物(ビニールシート)

筆記用具・しおり  ハンカチ、ティッシュペーパー  おしぼり

帽子  雨具(傘やカッパなど)  ごみ袋

おやつ( \_\_\_\_\_ 円以内)  その他( \_\_\_\_\_ )

9. 費用： 約 \_\_\_\_\_ 円 (  集金します。  積立金から出します。 )

※ 当日、欠席する場合は、必ず朝 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 までに学校に電話してください。

連絡先： \_\_\_\_\_ 学校 TEL: ( \_\_\_\_\_ )

あめ ばあい がつ にち えんき  
雨の場合：  月 日に延期  
 中止  
 実施  
 通常の授業と、両方の準備

ていしゅつぎげん がつ にち  
提出期限: \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日( )

しゃかいけんがく さん かしょうだくしよ  
社会見学 参加承諾書

どちらかを ○ で囲んでください。

しゃかいけんがく さんか しょうだく  
社会見学に参加することを承諾します ・ こんかい しゃかいけんがく さんか  
今回の社会見学に参加できません

↓  
さんか ばあい りゆう し  
参加できない場合は理由をお知らせください。

りゆう  
理由: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

すべ きにゆう いんかん お ていしゅつぎげん ひ たんにん ていしゅつ  
全て記入して、印鑑を押してから、提出期限の日までに 担任にご提出ください。

ねん くみ ばん じどうしめい  
\_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_組 \_\_\_\_\_番 児童氏名

ほごしゃしめい  
保護者氏名

いん  
印

しゃかいけんがく ちゅうい  
<社会見学のときに注意すること>

- も もの かなら がっこうめい なまえ か  
・持ち物には、必ず 学校名 と 名前を はっきりと書いておきましょう。
- こうつう まも なら ある かてい ちゅうい  
・交通のルールを守って、きちんと並んで歩くよう ご家庭でも注意してください。
- のりもの の とき おお こえ だ しず の かてい ちゅうい  
・乗物に乗る時には、大きな声を出さずに静かに乗るよう ご家庭でも注意してください。
- かね きちようひん も  
・お金や貴重品を持たせないでください。
- のりもの よ ばあい いえ よ ど くすりの  
・乗物に酔いやすい場合は、家で酔い止めの薬を 飲ませておいてください。

かえ よ ど くすり も  
(帰りのために、酔い止めの薬を持たせてください。)

**Trả lời vào giấy  
nộp cho trường**

**Tham quan tìm hiểu xã hội (しゃかい けんがく)**

Dịp này, các em sẽ đi tham quan (kiến tập) ở ngoài trường như là một phần trong chương trình học để tìm hiểu những điều không học được ở trong trường. Ví dụ, các em đi thăm các cơ sở hoặc các nhà máy ở địa phương.

Năm heisei thứ \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_  
平成 年 月 日

Kính gửi quý phụ huynh

Hiệu trưởng trường THCS \_\_\_\_\_  
(中学校名)

**Thông báo về buổi tham quan tìm hiểu xã hội**

Buổi đi tham quan tìm hiểu xã hội sẽ được tổ chức như ghi cụ thể ở dưới đây. Ông bà vui lòng điền vào "giấy đồng ý tham gia" và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_.

1. Ngày đi: tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
月 日
2. Điểm đến : \_\_\_\_\_
3. Giờ tập trung : \_\_\_\_\_ giờ: \_\_\_\_\_ phút
4. Giờ giải tán ra về: \_\_\_\_\_ giờ: \_\_\_\_\_ phút

- Nếu trời mưa:  Hoàn đến tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_  
月 日
- Huỷ
- Tiến hành
- Chuẩn bị cho cả hai trường hợp đi học bình thường và đi tham quan

5. Địa điểm tập trung :  trường học  địa điểm khác ( \_\_\_\_\_ )
6. Địa điểm giải tán ra về:  trường học  địa điểm khác ( \_\_\_\_\_ )
7. Trang phục :  tự do  quần áo thể thao (áo nịt len)  đồng phục

8. Đồ đạc mang theo:  ba lô  com hộp, bình nước  chiếu trải (tấm nilông)
- khăn, khăn giấy  dụng cụ ghi chép, bản hướng dẫn  khăn lau tay
- mũ  đồ đi mưa (ô hoặc áo mưa)  túi đựng rác
- đồ ăn vặt (không quá \_\_\_\_\_ yên)  những thứ khác ( \_\_\_\_\_ )
9. Chi phí: Khoảng \_\_\_\_\_ yên ( Thu tiền mặt  Lấy từ số tiền đã đóng)

※Trường hợp học sinh vắng mặt vào ngày hôm đấy, nhất định phải gọi điện báo cho trường trước \_\_\_\_\_ giờ \_\_\_\_\_ phút.  
Địa chỉ liên lạc: Trường \_\_\_\_\_ (số điện thoại \_\_\_\_\_)

Thời hạn nộp: tháng \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)  
 提出期限 月 日

**Đồng ý tham gia buổi tham quan tìm hiểu xã hội**

Khoanh tròn một trong hai khả năng bằng dấu ○.

- Đồng ý tham gia.
  - Không tham gia được.

↓

Trường hợp không tham gia được,  
xin cho biết lý do.

Lý do:

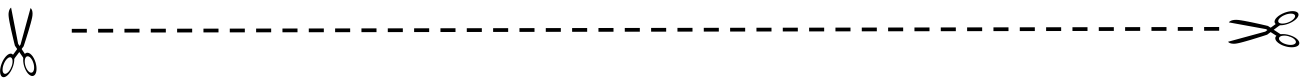
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ông bà điền vào đầy đủ, đóng dấu và nộp cho giáo viên chủ nhiệm trước thời hạn.

Khối \_\_\_\_\_ lớp \_\_\_\_\_ số \_\_\_\_\_ Họ tên học sinh \_\_\_\_\_

Họ tên phụ huynh \_\_\_\_\_ (☑) dấu



Những điểm cần lưu ý trong buổi tham quan tìm hiểu xã hội

- Hãy ghi rõ tên trường và họ tên vào đồ đạc mang theo.
- Gia đình nhắc nhở các em phải chấp hành luật lệ giao thông, đi đứng giữ trật tự.
- Gia đình nhắc nhở các em khi đi tàu xe không được làm ồn, phải giữ yên lặng trên tàu xe.
- Học sinh không được mang theo tiền và những đồ quý giá.
- Trường hợp học sinh dễ bị say tàu xe, ở nhà hãy để cho học sinh uống thuốc chống say trước.  
 (mang theo thuốc chống say xe cho chuyến đi về)